

K I A N Olá Kawasaki

BOLETIM DA ASSOCIAÇÃO INTERNACIONAL DE KAWASAKI

Inglês, Chinês, Coreano, Espanhol, Português, Tagalog, Japonês fácil.

Disponível também no site da Associação (<http://www.kian.or.jp/hlkwsk.html>)

Publicação Associação Internacional de Kawasaki

Tel: 044-435-7000 Fax: 044-435-7010 E-mail : kiankawasaki@kian.or.jp



Declaração Anual de Rendimentos (Kakutei Shinkoku)

Informações obtidas do site do **Conselho de Órgãos Autônomos Locais para a Internacionalização**

<http://www.clair.or.jp/tagengo/> (em inglês, alemão, chinês, coreano, francês, espanhol, português, tagalog, vietnamita, indonésio, tailandês, russo e birmanês)

Os profissionais autônomos, agricultores e profissionais liberais deverão calcular o valor da renda definitiva recebida durante 1 ano, no período entre 1º de janeiro a 31 de dezembro de 2016, e o valor do imposto incidente sobre essa renda.

Os assalariados em geral não precisam apresentar a declaração, exceto os que se enquadrem nos casos abaixo:

- » Receita anual de salários acima de 20 milhões de ienes
- » Caso tenha recebido salário de duas fontes pagadoras diferentes etc.

Quando realizar a renovação ou alteração do visto, há casos em que é solicitada a apresentação da cópia da declaração anual de rendimentos. Guarde com cuidado a sua via da declaração.

*No caso de haver dependentes no país de origem, é possível se beneficiar da dedução por dependente.

Caso o assalariado não esteja se beneficiando da dedução por dependentes, deverá efetuar a declaração anual de rendimentos para a restituição do imposto de renda.



Prazo de entrega : 16 de fevereiro (quinta) ~ 15 de março (quarta) de 2017

Documentos necessários para declaração:

- ① Formulário da Declaração Anual de Rendimentos, disponível nas delegacias da Receita (Zeimushō)
 - ★ nos requerimentos, há itens sobre o My Number
- ② Informe de rendimentos do ano precedente (Informe de recolhimentos na fonte e declaração de pagamentos)
- ③ Zairyū Card (Cédula de Registro de Estrangeiros)
- ④ Documentos necessários à dedução por dependentes (Certidão de nascimento dos dependentes no país de origem, comprovante de remessa financeira de recursos para os dependentes, etc.)
- ⑤ Documentos necessários à dedução de prêmios de seguro (comprovante de dedução de seguros)
- ⑥ Dedução de despesas médicas (recibos) ⑦ Carimbo pessoal (inkan) ou assinatura etc.

Locais de atendimento em Kawasaki

Delegacias da Receita	Endereço	Para os residentes da região:
Região Norte de Kawasaki	Hisamoto 2-4-3 Takatsu-ku Tel: 044-852-3221	Nakahara-ku, Takatsu-ku e Miyamae-ku
Região Oeste de Kawasaki	Kami-Asao 1-3-14 Asao-ku Tel: 044-965-4911	Tama-ku e Asao-ku
Região Sul de Kawasaki	Enoki-cho 3-18 Kawasaki-ku Tel: 044-222-7531	Kawasaki-ku e Saiwai-ku

Informações em inglês.

Information about Income Tax :

<http://www.nta.go.jp/taxanswer/english/gaikoku.htm>

National Tax Agency JAPAN:

http://www.nta.go.jp/foreign_language/index.htm



SIMULAÇÃO DE PREVENÇÃO AO DESASTRE

O treinamento será realizado para os cidadãos estrangeiros, com a colaboração do Departamento do Corpo de Bombeiros de Nakahara e dos cidadãos locais.

Data : 21 de fevereiro de 2017 (terça) 10:15 ~11:50

Local: Centro Internacional de Kawasaki (pátio)

O evento será realizado mesmo com chuva

Conteúdo do treino:

- Como ligar para o 171, telefone de mensagens para caso de desastres naturais
- experiência com simulador de terremoto
- experiências e treinamento com fumaça de um incêndio
- treinamento de uso do extintor com água
- procedimento no uso do AED
- explicação sobre “preparativos simples para se proteger contra um desastre”
- experiência ‘como proceder na escuridão’



Informações: Associação Internacional de Kawasaki por telefone, fax, e-mail ou pessoalmente

Tel.: 044-435-7000

Convide os seus amigos e vizinhos ! Compareçam e participem!

CONCURSO DE ORATÓRIA EM JAPONÊS PARA OS CIDADÃOS ESTRANGEIROS



18 de fevereiro de 2017 (sáb) 13:00 ~ 15:30

Local : Centro Internacional de Kawasaki

★entrada gratuita★

Os cidadãos estrangeiros que chegaram há menos de 5 anos no Japão, e vivem e estudam o idioma japonês na Cidade de Kawasaki contarão sobre as suas primeiras experiências inesquecíveis vividas aqui neste país...

* Haverá performance com Palhaço Fukuro Kouji (durante o intervalo)

* Confraternização com os participantes após o Concurso

(Vagas: para as primeiras 100 pessoas por ordem de inscrição, acima de estudantes ginásiais. Gratuito)

* Em caso de temporal o evento será transferido para o dia 4 de março (sáb)

♪ Cursos de Línguas para Crianças nas Férias de Primavera! ♪

Data: 28 (ter) a 30 (qui) de março

Vagas: 15 pessoas por classe (haverá sorteio caso ultrapasse o número de pessoas)

Local: Centro Internacional de Kawasaki **Valor do Curso:** ¥3.080 cada Curso (incluso material)

Inscrição: através de cartão-resposta (ōfuku-hagaki) com os dados abaixo:

① nome do curso ② nome do participante (com furigana) ③ idade

④ endereço ⑤ telefone do responsável para contato durante o dia

Não esquecer de escrever o endereço e o nome do responsável no verso do cartão-resposta

Prazo da inscrição: o cartão deverá chegar ao destino até no máximo dia **9 de março (qui)**



Curso	Vagas	Horário	Professor
Inglês p/ crianças - A	crianças do 1º ano do primário	9 : 50 ~ 10 : 50	Professora McClure Bonnie (Professora de Línguas, natural dos Estados Unidos)
Inglês p/ crianças - B	crianças do 2º, 3º e 4º ano do primário	11 : 00 ~ 12 : 00	
Coreano	crianças de 5 a 10 anos (possível entrar junto com os pais)	13 : 00 ~ 14 : 00	Professora Jeongsuk Lee (Professora de Língua Coreana)

Inscrições abertas também para os Cursos de Línguas do 1º período do ano de 2017 Participantes a partir de estudantes colegiais a adultos (início em abril, total de 11 cursos)

Curso	Horário	Professora
Curso de Espanhol Básico (12 aulas)	Sextas 10:00~11:30	Lita Yamashiro

Está com problema? Precisa de ajuda?

CENTRO INTERNACIONAL DE KAWASAKI

SERVIÇO DE CONSULTA PARA ESTRANGEIROS

10:00~12:00 / 13:00~16:00 Tel. 044-435-7000 (gratuito)

Inglês	segunda à sábado	Chinês	terças, quartas e sextas
Português	terças e sextas	Espanhol	terças e quartas
Coreano	terças e quintas	Tagalog	terças e quartas



Atendimento na Língua estrangeira nas Secretarias Distritais de Kawasaki e Asao

Kawasaki-ku		Asao-ku	
Inglês	1ª e 3ª quinta-feira 14:00 – 16:30	Inglês	1ª e 3ª quinta-feira 9:30 – 12:00
Chinês	1ª e 3ª terça-feira 14:00 – 16:30	Chinês	1ª e 3ª terça-feira 9:30 – 12:00
Tagalog	1ª e 3ª terça-feira 9:30 – 12:00	Tagalog	1ª e 3ª quarta-feira 14:00 – 16:30

Consultas sobre leis (japonês) Local: Centro Internacional de Kawasaki - 2º andar Sala de Reunião

Data: 19 de fevereiro / 19 de março (domingo) 14:00 – 16:00 (favor marcar hora para quem necessitar de intérprete- pago)